

---

# OPERA DE LILLE SAISON 2006 2007

## LES CONCERTS DU MERCREDI A 18H

---

# JE VOUS AIMAIS... L'AMOUR EST ENCORE POSSIBLE

Mélodies autour des poèmes d'Alexandre Pouchkine (1799-1837)

—  
Avec

**Svetlana Lifar** mezzo soprano

**Stéphane Spira** piano

**Xavier Beja** comédien

—  
Mercredi 17 janvier 2007

Foyer

---

# PROGRAMME

---

**Anton RUBINSTEIN (1829 - 1894)**

*Le chanteur*

*La nuit*

**Mikhaïl GLINKA (1804-1857)**

*Je me souviens de ce moment merveilleux...*

**Alexandre DARGOMYJSKI (1813-1869)**

*Le jeune homme et la jeune fille*

**Mikhaïl GLINKA (1804-1857)**

*Le feu du désir*

**Sergey RACHMANINOV (1873-1943)**

*Prélude op 23 N° 6*

**César CUI (1835-1918)**

*Je vous aimais... l'amour est encore possible*

*La statue de Tsarskoye Selo*

**Alexander IAKOVLEV (1923-2005)**

*Un soir d'hiver*

**Sergey LYAPUNOV (1859-1924)**

*Les dernières fleurs*

**Vladimir VLASOV (1903-1986)**

*La fontaine de Bachitsaraï*

**César CUI**

*Ange*

**Sergueï RACHMANINOV**

*Ne chante pas ma belle devant moi*

**Alexandre SCRIBINE (1912-1975)**

*Etude op 2 N°1 pour piano*

**Piotr TCHAIKOVSKI (1840-1893)**

*Air de Pauline extrait de La Dame de Pique*

**Alexandre BORODINE (1833-1887)**

*Les rives de ma patrie natale*

**Youri CHAPORINE (1887-1966)**

*Incantation*

**Alexandre CHEREMETIEV**

*Je vous aimais... l'amour est encore possible*

---

# EXTRAITS DES POEMES CHANTES

## (traductions)

---

### Le chanteur

L'avez-vous rencontré dans la forêt immense,  
Le chanteur de l'amour qui chante sa souffrance ?  
L'avez-vous vu sourire, avez-vous vu ses pleurs  
Ou bien son doux regard pénétré de douleur,  
L'avez-vous rencontré ?  
Avez-vous soupiré sous la voix de caresse  
Du chanteur de l'amour qui chante sa tristesse ?  
Rencontrant ce jeune homme ainsi dans la forêt,  
Avez-vous vu ses yeux et leur regard navré,  
Avez-vous soupiré ?

### La Nuit

Ma voix pour toi se fait caressante et languide ;  
Elle rompt le silence au milieu de la nuit.  
Le feu de ma chandelle brûle tristement.  
Mes vers, ruisseaux d'amour, murmurent doucement  
Et coulent pleins de toi, tout pleins de ta présence...  
Dans l'ombre devant moi, je vois tes yeux qui dansent,  
Je les vois me sourire et je saisis ta voix :  
Je t'aime, mon ami... Prends-moi... Je suis à toi.

### La statue de Tsarskoye Selo

Pleine d'eau fraîche, la cruche est tombée, s'est brisée sur la pierre ;  
Triste la fille en sa main garde un fragment sans valeur  
Mais ô merveille ! Une source a jailli de la cruche brisée ;  
Claire, cette eau, à jamais ; triste à jamais, ce regard !

### Un soir d'hiver

Sombre ciel, où la tempête  
Tourbillonne aux quatre vents ;  
Tantôt geint comme une bête,  
Tantôt pleure comme un enfant ;  
Tantôt souffle dans le chaume,  
Fait grincer les soliveaux,  
Tantôt, gueux quêtant l'aumône,  
Vient frapper à nos carreaux.  
A l'abri de la chaumière,  
Tout se tait, tout s'obscurcit.  
Pourquoi donc, amie très chère,  
Es-tu triste, toi aussi ?  
Ah ! serait-ce la tourmente  
Qui te lasse de ses cris ?  
Est-ce la berceuse lente  
Du rouet qui t'assoupit ?

### Je vous aimais

Je vous aimais : qui sait ? L'amour, peut-être,  
Au fond du cœur n'est pas encore éteint.  
En vous, pourtant, nul trouble ne doit naître :  
Je ne veux vous causer aucun chagrin...  
J'aimais sans bruit ; j'aimais sans rien attendre,  
Amour timide et jaloux tour à tour :  
Amour martyr, mais si pur et tendre !  
Que plaise à Dieu vous rendre un tel amour

---

# REPERES BIOGRAPHIQUES

---

## **Svetlana Lifar** mezzo-soprano

Née en Russie mais de nationalité française, Svetlana Lifar étudie le chant au Conservatoire de Moscou, en Bulgarie et ensuite en Paris.

Diplôme d'Excellence au Concours de Chant de l'Union des Maîtres de Chant Française en 1996. Admise au CNIPAL en 1997, elle suit, aux Chorégies d'Orange pour chanter l'air d'Olga (*Eugène Onéguine*) et au Festival de Radio-France Montpellier pour *Si Canciones Populares Espanolas* de De Falla.

Svetlana Lifar donne de nombreux récitals de mélodies (Honegger et Brahms) et d'airs d'opéra (Tchaïkovski, Rossini, Ravel) à Aix Avignon, Marseille, chante ensuite la Marchande de Journaux (*Les Mamelles de Tirésias*) et le Pâtre (*L'Enfant et les Sortilèges*) à Montpellier et Athènes, le Truchement (*Les Tréteaux de Maître Pierre*) à Arles, le *Requiem* de Mozart à l'Opéra de Lyon. Ce même l'invite au sein de sa troupe pour interpréter, entre 2000 et 2003, les rôles de Clara (*Les Fiançailles au Couvent*), Rosina (*Il Barbi Siviglia*), Tisbe (*La Cenerentola*), Minerve (*Orphée aux Enfers*), Flora (*La Traviata*), Pauline (*La Dame de Pique*), Fiodor (*Boris Godounov*) et la 1<sup>ère</sup> Nymphé (*Rusalka*).

On a pu également l'entendre dans *La Dame de Pique* (Pauline) à Liège, *Idomeneo*, *Rusalka*, *La Traviata* (Flora), *Ariadne auf Naxos* (Dryade) à l'Opéra National de Paris, *La Messe en Ut* de Mozart et *Die Zauberflöte* (2<sup>ème</sup> Dame) avec l'Orchestre National de France ainsi qu'au Festival de Lacoste 2004, *La Cenerentola* (Tisbe) à Saint-Etienne, récital de musique russe à Paris et Versailles Quartier des Cerises à Lyon, *Carmen* (Mercedes) et à la *Petite Messe Solennelle* de Rossini à l'Opéra d'Avignon et tout dernièrement *Ariane* et *Barbe-Bleue* (Sélisette) à Nice, *Didon et Enée* (La Magicienne - L'Esprit) à Marseille, *Madame Butterfly* (Suzuki) à Tour Loches.

En 2005, Svetlana Lifar débute à La Scala de Milan dans *La Dame de Pique* (Pauline) sous la direction de Y. Temirkanov et chant (*La Damnation de Faust*). Au concert inaugural du Festival du Printemps de Shanghai avec l'Orchestre de Picardie, elle obtient un succès de la part de la presse et du public. En 2006/2007, on la retrouve dans *Nabucco* (Fenena) à Toulon, *Falstaff* (prise de rôle à Tours), *Die Walküre* à Marseille. Prochainement, Svetlana Lifar chantera dans *L'Italiana in Algeri* à Lille et Caen, *La Dame de P* (Pauline) à Monte-Carlo.

## **Stéphane Spira** piano

Stéphane Spira commence l'étude du violon à l'âge de 5 ans. En 1979, il obtient le Premier Prix de Violon au Conservatoire de Musique de Paris. En 1982, il reçoit le Prix d'Excellence de l'U.C.R. et en 1983 le Diplôme Supérieur de Musique de Chambre de l'École Normale de Musique de Paris. Le piano l'attire irrésistiblement et se révèle être sa véritable vocation. Il entre à l'École Normale de Musique de Paris, où il étudie l'issue desquels il obtient le Diplôme d'Exécution de l'École Normale de Musique de Paris. En 1992, il est lauréat du Concours Eur en 1996, diplômé d'Honneur au Concours International Maria Canals de Barcelone.

Il donne de nombreux concerts, seul ou en musique de chambre, aux côtés de musiciens tels que Jacques Prat, violon solo de l'Orchestre de France ; José-Luis Barreto, baryton ; Anne Barbier, soprano ; Svetlana Lifar, mezzo ; Michelle Canniccioni, soprano...

De sa rencontre avec José-Luis Barreto, chanteur d'opéra d'origine uruguayenne, est née un rêve musical motivé par le même enthousiasme. *Tangolied*, spectacle pour lequel il écrit les arrangements musicaux. Le spectacle *Tangolied*, symbiose de deux cultures, l'Amérique et l'Europe, a reçu le label du "50<sup>e</sup> Centenaire des Amériques, Rencontre des 2 Mondes - 1492-1992" du Comité National présidé par l'Affaires Étrangères. Stéphane Spira est également chef de chant au conservatoire du centre de Paris dans la classe de Martine Sur. En 2002 à 2005 le directeur artistique de la saison musicale de la Halle Saint-Pierre à Paris (Musée de la ville de Paris).

## **Xavier Beja**, comédien

Formé au Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique, il travaille sous la direction de nombreux metteurs en scène, notamment Loucachesky, Jean-Pierre Andréani, Adel Hakim, Philippe Minyana, Robert Cantarella, Michel Cerda, Gérard Abela, Etienne Bie, Didier Ruiz, Michel Cochet...

Il joue Molière, Marivaux, Musset, Hugo, Maeterlinck, Genet, mais aussi de nombreux auteurs contemporains, Botho Strauss, Dürrenmatt, Greig, Spycher...

Il travaille pour la télévision avec Gérard Marx, Gérard Vergez, Gérard Poitou-Weber, et pour le cinéma avec notamment Arnaud Larrieu et Jean-Pierre Salou. Il adapte et met en scène *Les Lettres Portugaises* au Théâtre Paris-Villette. En 2006, il signe la mise en scène de *Inconnu à cette adresse* de Kressmann Taylor, spectacle dans lequel il joue également, représenté plus de 200 fois au Théâtre Lucernaire.

Il collabore à plusieurs reprises avec le monde musical : en 1980, il joue Porporino adolescent dans le spectacle lyrique *Porporino*. Festival d'Aix-en-Provence ; en 1998, il interprète Admète dans l'opéra-masque de Haendel *Alceste*, mis en scène par Antoine Julin. International de Dinard ; en 2004, il prend part au récital Pouchkine en compagnie de Stéphane Spira (piano) et Svetlana Lifar (mezzo). En 2006, il met en scène *Peer Gynt*, *Correspondances*, et *Histoire du Soldat*, spectacles musicaux conçus par Evelyne Cohen pour la Médiathèque d'Enghien.